Porównanie tłumaczeń Jana 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Więc sąsiedzi i — widujący go — przedtem, że żebrakiem był, mówili: Nie ten jest — siedzącym i żebrzącym?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	więc sąsiedzi i widujący go przedtem że niewidomy był mówili nie to jest siadujący i żebrzący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas sąsiedzi oraz ci, którzy go przedtem widywali jako żebraka, mówili: Czy to nie ten, który siadywał i żebrał?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A więc sąsiedzi i widujący go przedtem, że żebrakiem był, mówili: (Czyż) nie ten jest (tym) siedzącym i żebrzącym?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	więc sąsiedzi i widujący go przedtem że niewidomy był mówili nie to jest siadujący i żebrzący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas sąsiedzi oraz ci, którzy go przedtem widywali jako żebraka, zastanawiali się: Czy to nie ten, który siadywał i żebrał?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A sąsiedzi i ci, którzy go przedtem widywali ślepego, mówili: Czy to nie jest ten, który siadał i żebrał?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak sąsiedzi i którzy go przedtem widywali ślepego, mówili: Izali nie ten jest, który siadał i żebrał?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sąsiedzi tedy i którzy go przedtym widali, że był żebrakiem, mówili: Izali ten nie jest, który siadał i żebrał? Jedni mówili: Iż ten jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A sąsiedzi i ci, którzy przedtem widywali go jako żebraka, mówili: Czyż to nie jest ten, który siedzi i żebrze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sąsiedzi i ci, którzy go przedtem widywali jako żebraka, mówili: Czyż to nie ten, który siadywał, żebrząc?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A sąsiedzi i ci, którzy go przedtem widywali żebrzącego, mówili: Czy nie jest to ten, który siedział i żebrał?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego sąsiedzi i ci, którzy widywali go wcześniej jako żebraka, dopytywali się: „Czy to nie on siedział i błagał o wsparcie?”.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Na to sąsiedzi i ci, którzy go wcześniej widywali jako

[1)] <x>510 3:2</x>

	literacki	Popowskiego	żebraka, mówili: „Czy to nie ten, co tu siedział i żebrał?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Poszedł więc i umył się, a gdy wracał, już widział. Wtedy sąsiedzi i ci, którzy znali go jako żebraka, pytali: - Czy to nie ten, który siedział i żebrał?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A sąsiedzi i ci, którzy dawniej widywali go żebrzącego, pytali się: - Czy to ten, co siedział i żebrał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сусіди й ті, що бачили його раніше, як він був жебраком, казали: Чи це не той, що сидів і жебрав?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Więc sąsiedzi i ci obecnie dla znalezienia teorii oglądający go jako to co poprzednie że proszący o doistotny dodatek żebrak był, powiadali: Czyż nie ten właśnie jest ten odgórnie zasiadający jako na swoim i żebrząc proszący o doistotny dodatek?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego sąsiedzi oraz ci, którzy go widywali przedtem, że był ślepy, mówili: Czy ten nie jest tym, co siedzi i żebrze?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jego sąsiedzi i ci, którzy przedtem widzieli go, jak żebrał, mówili: "Czy to nie ten, który zawsze siedział i żebrał?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego sąsiedzi oraz ci, którzy przedtem widywali go jako żebraka, zaczęli mówić: ”Czyż to nie ten człowiek, który siadał i żebrał?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sąsiedzi oraz ci, którzy znali go jako żebraka, zastanawiali się: —Czy to nie ten, który tu siedział i żebrał?